

# アイヌタイムズ

第24号

ノヤ

**noya**

ノヤ ア・ヌヤヌヤ コロ フラ ルイ | noya a=nuyanuya kor húra ruy pe ne ru-  
ペ ネ ルウエ ネ。ネワアンペ 「カ | we ne. néwaanpe 'kamuy noya' sekor a=ye  
ムイ ノヤ」 セコロ ア・イエ ヒ カ | hi ka

アン、「ヌプン ノヤ」 セコロ ア・  
 イエ ヒ カ アン。

ウエンタラフ・アン フミ ウエン ヒ  
 タ、ノヤ ア・ムイエカラ ワ、タクサ  
 ネ ア・カン ルウエ ネ。ネワアン  
 ペ ア・イ・エピル ワ ア・イ・エポ  
 タラ ルウエ ネ。エネ イキ・アン  
 ヒ 「カ(シ、ケ)キク」 セコロ  
 ア・イエ。

川上まつ子 カッケマツ エネ ハウ  
 エアニ；「『ワッカ ウシ カムイ コシ  
 キル』 セコロ ア・イエ トウス アナ  
 ク、ペツ オッタ シイエイエ クル  
 ア・トウラ ワ、イナウ ネヤ タクサ  
 ネヤ アニ エカシ カムイオロイタク  
 コロ、タクサエホリピ、イナウエホリピ  
 ワ、ウエンカムイ オケウエ クス  
 ペツネ タクサ アニ カシ ア・キク  
 ヒネ、ペツ オルン ネロク タクサ オ  
 ピッタ ア・モムカ」。

知里幸恵 ヌイエ カンピソシ 「ア  
 イヌ神謡集」 オッタ ノヤ オルシペ  
 アン。オキキリムイ エアク ノヤ ポン  
 アイ シトウンペ カムイ オクストウ  
 フ オシマ ワ ライ。ネ カンピソシ  
 オッタ エネ ア・ヌイエ ヒ；

「ネコン ネ フミ ネ ナンコラ、  
 チ・カンキタイエ ワノ チ・ポキシリケ  
 パクノ タツカララセ シコパヤラ。セ  
 ンネ カ スイ アイヌ ピト エアク  
 ポナイ エネ ウン・イユニンカ クニ  
 チ・ラム ア イ．．．」。

an, 'nupur noya' sekor a=ye hi ka an.

wentara=an humi wen hi ta, noya a=  
 muyekar wa, takusa ne a=kar ruwe ne. né-  
 waanpe a=i=epiru wa a=i=epotara ruwe ne.  
 ene iki=an hi 'ka(si-ke) kik' sekor a=ye.

*Kawakami Matuko* katkemat ene hawean  
 i; “wakka us kamuy kosikuru' sekor a=ye  
 tusu anak, pet or ta siyeye kur a=tura wa, i-  
 naw neya takusa neya ani ekasi kamuy'o-  
 roytak kor, takusa-ehoripi, inaw-ehoripi  
 wa, wenkamuy okewe kusu petne takusa a-  
 ni kasi a=kik híne, pet or un nérok takusa  
 opitta a=momka.”

*Tiri Yukie* nuye kampsos 'aynu sin'yô-  
 syû ' or ta noya oruspe an. Okikirmuy eak  
 noya pon ay situnpe kamuy oksutuhu osma  
 wa ray. ne kampsos or ta ene a=nuye hi;  
 “nékon ne humi ne nankor a, ci=kankita-  
 ye wano ci=pokisirke pakno tatkararse si-  
 kopayar. senne ka suy aynu pito eak pon  
 ay ene un=iyuninka kuni ci=ramu a i...”

(Nekonne humi ne nankora, chikankitaye wano chipokishirke pakno tatkararse sikopayar. Sennekashui ainupito eak ponai ene uniyuninka kuni chiramuai)

オヤ カムイユカラ オッタ、オキキリムイ ノヤ アイ アニ イララ イセポトノ ネヤ アシトマ ニツネ カムイネヤ ライケ ルウエ ネ。

「萱野 茂のアイヌ語辞典」 オッタ エネ カンピヌイエ ヒ：

「オキクルミカムイ アイヌモシリ ワリクンカント オリキン ヒ タ アイヌモシリ エプンキネレ クス ニスクワ アヌ プ ノヤイモシカムイ ネルウエ ネ」。

(三省堂『萱野茂のアイヌ語辞典』1996年第1刷 p.365)

「知里 真志保分類アイヌ語辞典」 オッタ エネ カンピヌイエ ヒ：

シコツ (千歳) オッタ オムケカラ・アン ヒ タ、ワッカ オロ ノヤ ア・オマレ ワ、ア・ポプテ ワ ウセイ マウエ ア・セル ルウエ ネ。オムケカラ クル サパハ アミテ カ ア・カムレ コロ、ポッペタアシン・アン クス、ネ オムケ ピリカ ルウエ ネ。  
エネ イキ・アン ヒ ヤイスマウカラネ セコロ ア・イエ。

中本 ムツ子 カツケマツ エネ ハウエアニ；

「ク・テケヘ ピロ ヒ タ、ク・コロトット ノヤ ハム ウク ワ テッコトロ アニ ヌヤヌヤ ワ、ピリヒ コ

(Nekonne humi ne nankora, chikankitaye wano chipokishirke pakno tatkararse sikopayar. Sennekashui ainupito eak ponai ene uniyuninka kuni chiramuai)

(岩波文庫『アイヌ神謡集』1986年第10刷 p.58-60)

oya kamuyyukar or ta, Okikirmuy noya ay ani irara isepotono neya astóma nitne kamuy neya rayke ruwe ne.

“*Kayano Sigeru no aynu-go-ziten*” or ta ene kampinuye hi:

“Okikurmi kamuy aynumosir wa rikunkanto orikin hi ta aynumosir epunkinere kusu nisuk wa anu p noya-imos kamuy ne ruwe ne.”

“*Tiri Masiho bunrui-aynu-go-ziten*” or ta ene kampinuye hi:

Sikot (*Titose*) or ta omkekar=an hi ta, wakka or noya a=omare wa, a=popte wa úsey mawe a=seru ruwe ne. omkekar kur sapaha amip ka a=kamure kor, poppetaa-sin=an kusu, ne omke pirka ruwe ne.

ene iki=an hi yaysumawkar ne sekor a=ye.

*Nakamoto Mutuko* katkemat ene hawean i;

“ku=tekehe píro hi ta, ku=kor tutto noya ham uk wa tekkotoro ani nuyanuya wa, pirihi kotukka

トウッカ ワ コロコニ ハム カムレ  
ワ、コロコニ カプ アニ シナ ルウエ  
ネ」。

青木 愛子 カツケマツ エネ ハウエ  
アニ；

「ア・サツケ ノヤ ネヤ ノヤ シ  
ンリチ ネヤ ア・ポプテ ワ ア・ク  
コロ、ア・ホニヒ アラカ ヒ ピリカ  
ルウエ ネ」。

ノヤ シサム オッタ オオヨモギ  
(キク科) セコロ レ アン。サモロモ  
シリ ウン ヨモキ アツカリ ノヤ ポ  
ロ。

オオヨモギ アナク アイヌモシリ (北  
海道)、ヤワニ (南千島)、カラプト (サ  
ハリン) オロ ウシ ペ ネ。キム ウ  
シ ペ ネ。

クロマサム タ ピリカノ ア・サツケ  
ノヤ アナク、漢方 オッタ 艾葉 (が  
いよう) セコロ ア・イエ プ ネ ル  
ウエ ネ。

艾葉 アニ ア・ネトパケ ア・ポプケ  
レ ルウエ ネ。止血作用 カ コロ ペ  
ネ ルウエ ネ。ア・ナムカ ワ ア・  
ホニヒ アラカ ヒ タ、アニ ア・ピリ  
カレ ルウエ ネ。抗菌作用 カ コロ  
ペ ネ。

ノヤ オロ 精油 オ ルウエ ネ。精  
油 オッタ シネオール ネヤ フラ  
モトホ ネ ツヨン ネヤ ウサ オカ  
イ ペ アン。

wa korkoni ham kamure wa, korkoni kap a-  
ni sina ruwe ne.”

*Aoki Aiko* katkemat ene hawean i;

“a=satke noya neya noya sinrici neya a=  
popte wa a=ku kor, a=honihi arka hi pirka  
ruwe ne.”

noya sisam or ta *Ôyomogi* (*kiku-ka*) se-  
kor re an. samor mosir un *yomogi* akkari  
noya poro.

*Ôyomogi* anak aynumosir (*Hokkaidô*),  
yawani (*Minami-tisima*), Karapto (*Saha-  
rin*) or us pe ne. kim us pe ne.

kuromasam ta pirvano a=satke noya a-  
nak, *kanpô* or ta *gaiyô* sektor a=ye p ne ru-  
we ne.

*gaiyô* ani a=netopake a=popkere ruwe  
ne. *sitetu-sayô* ka kor pe ne ruwe ne. a=  
namka wa a=honihi arka hi ta, ani a=pirka-  
re ruwe ne. *kôkinsayô* ka kor pe ne.

noya or *seiyu* o ruwe ne. *seiyu* or ta *si-  
neôru* neya húra motoho ne *tuyon* neya usa  
okay pe an.

パイカラ アン コロ、アシン ノヤ  
ノヤシト ネ ア・カラ カ キ、ノヤ  
もぐさ ネ ア・カラ カ キ。もぐさ  
アナク、灸 キ コロ ア・エイワンケ  
プ ネ ルウエ ネ。

paykar an kor, asir noya noya-sito ne a=  
kar ka ki, noya *mogusa* ne a=kar ka ki.  
*mogusa* anak, *kyû* ki kor a=eywanke p ne  
ruwe ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳

---

---